

The.Big.Bang.Theory.S12E09

Sheldon, do you want to put the tables after each section

谢尔顿 你想把附录放在每节后

or in an appendix at the end?

还是放在结尾的总附录

You know what? We wrote this paper together.

这样吧 论文是我们一起写的

I think we should decide together

我们应该一起决定

that they go in an appendix at the end.

放在结尾的总附录里

How about that? There is an "I" in "team."

没想到吧 "团队"里真的有"我"这个字

- Look at what we made.† - I know.

-看看我们的成果 -我知道

It really is the best of both of us.

它集合了我们的精华

It's got my math and your sassy takedown

既有我的数学能力

of the fundamental nature of symmetry.

又有你对对称性本质的华丽拆解

It's got my bottomless intellectual curiosity

有我深不可测的求知欲

and your petulant refusal

亦有你任性的坚持

to spell "Gray" with an "a" like an American.

拒绝像美国大众一样将灰拼写为"gray"

You realize we still have a lot of work to do

你知道我们还要做很多工作

before we can publish.

才能发表吧

Perhaps we should divide and conquer.

也许我们应该各个击破

Now, you track down all the citations

你查询检查所有的引文

and properly note them in our bibliography,

在参考文献中正确地列出他们

and I will roll up my sleeves

我会卷起袖子

and decide what font we want to use.

决定我们使用哪种字体

Sheldon, there are hundreds of citations to track down.

谢尔顿 有数百条引文要查询

And thousands of fonts, but you don't hear me complaining.

字体有上千种 但我可没抱怨

I am not gonna spend weeks

我才不要在图书馆

in a library looking up old papers.

花上数周时间检查旧资料

Can't we hire a grad student to do it?

不能雇一个研究生做吗

Yeah, a grad student?

研究生

I am not trusting our unpublished paper

我才不放心把我们未发表的论文

to some millennial.

交给什么千禧一代

They'll put unicorn emojis on it

他们会加上独角兽的表情符号

and then post it on social media.

发到社交媒体上

Why would they do that?

他们为什么那样做

Economic anxiety, too much avocado toast, who cares?

经济焦虑 吃太多牛油果吐司 谁在乎

Look, the point is, we can't afford to have this paper leaked

重点是 我们不能冒险在发表前

before we're ready to publish.

泄露论文

That's how you kiss the Nobel Prize good-bye

那样你可就跟诺贝尔奖吻别了

instead of hello as I intend to do.

而我预想的是与它见面并狂吻一番

I assume you mean metaphorically.

你应该是比喻吧

Absolutely not. If the King of Sweden hands me a medal,

当然不是 如果瑞典国王给我发奖章

I intend to smear it with Purell and then kiss it.

我打算抹上免洗洗手液后好好亲亲

But what if we ask one of our friends to help us out?

如果我们请一位朋友帮忙呢

How about Leonard?

莱纳德怎么样

Gee, I don't know. Can we trust him?

我不知道 能相信他吗

He's your best friend in the whole world.

他是你在这世上最好的朋友

Yes, but he's always struck me

但他总是给我一种感觉

as the guy in the plane crash

就是飞机失事后

who doesn't wait until you're all the way dead to eat you.

他不会等你全部死透 就把你给吃了

I think you can trust him.

我想你可以相信他

Oh, Amy, you never lose that childlike innocence.

艾米 你永远不要失去你的烂漫童心

Leonard, I need to tell you something.

莱纳德 我有事要跟你说

I'm having an affair.

我出轨了

Okay.

好的

You have to swear not to tell anybody.

你必须发誓不告诉任何人

Okay.

好的

You are the only one who knows.

只有你知道

Uh, well, you and Rita, the cafeteria lady

除了你当然还有食堂阿姨丽塔知道

who has been giving me more than Tater Tots.

她给我的可不止炸薯块那么简单

Hey, Sheldon.

谢尔顿

Not a word.

一个字也不准说

What did he want?

他想干嘛

Oh, nothing. He just concocted some stupid test

没什么 他只是捏造了愚蠢的测试

to see if I can keep a secret.

看我能否保守秘密

Ooh, what's the secret?

什么秘密

I'm not gonna tell you that.

我才不会告诉你

The test is stupid, but I still want to pass.

虽说测试愚蠢 但我也想通过

Congratulations, Leonard, you passed my secret loyalty test.

恭喜你 莱纳德 你通过了我的秘密忠心测试

The truth is, I was never having an affair

事实是 我从没和食堂阿姨

with the cafeteria lady.

发生婚外情

There's only one woman who gets to touch my no-no parts,

只有一个女人可以触碰我"不可以碰"之处

and she's right here.

就是她

- Sheldon. -† No, no.

-谢尔顿 -不可以

Well, I am shocked, Sheldon,

我太惊讶了 谢尔顿

because I totally believed that the woman you reported

因为我完全"相信"你举报过

for being stingy with the peas couldn't keep her hands off you.

给豆子太小气的女人 会对你上下其手

Well, I am a little hurt that you weren't gonna tell me

我有点受伤 你没有告诉我

my husband was having an affair. I thought we were friends.

我丈夫出轨了 我还以为我们是朋友

I didn't really believe him.

我并没有真正相信他

Why not? You don't think other women find him attractive?

为什么 你不认为会有其他女人觉得他有吸引力

No.

不会有的

I suppose you're wondering why I put you through all this.

我想你会好奇我为什么让你经历这些

You mean the last two minutes or the last 20 years?

你是说刚才两分钟还是过去二十年

We need to ask you a big favor.

我们想请你帮个大忙

Well, you've certainly gone about it the right way.

你们请人帮忙的方式太正确了

You know we're almost finished with our paper;

你知道我们快写完论文了

we just need help tracking down the citations.

只是需要帮忙检查引文

That's busywork. Can't you just get a grad student to do it?

这是穷忙的工作 你不能请个研究生做吗

No, this paper is incredibly important to us,

不行 这份论文对我们来说太重要了

and we need someone we can trust.

我们需要一位我们能信任的人

Please, it would mean a lot.

求你了 对我们来说意义重大

Y-You know what? Sure.

知道吗 好吧

The three of us in the library looking up old papers--

我们三个在图书馆查找旧资料

that actually could be kind of fun.

应该挺有趣

Oh, no, we won't be there.

不 我们不会去

It just got more fun.

更有趣了

Bam, took him out.

干掉他了

Now I'm doing a victory dance to celebrate.

现在我在跳胜利的庆祝之舞

Where are you?

你在哪里

About to shoot some dancing jackass.

准备射击某个跳舞的傻逼

Hey!

喂

And now I'm doing a victory dance.

现在我在跳胜利之舞

What you playing?

你们在玩什么

Fortnite.

堡垒之夜

A bunch of people parachute onto an island

一帮人空投在某个岛上

and fight it out to be the last man standing.

奋力厮杀想成为最后活下来的人

Like Hunger Games?

像《饥饿游戏》那样的吗

More like Bachelor in Paradise,

更像是相亲节目《单身天堂》

but not as cutthroat.

但竞争没那么残酷

Sounds fun. Can I play?

听起来很好玩 我可以玩吗

I don't know if you'd like it. It's kind of for gamers.

我不知道你是否会喜欢 这是硬核玩家的游戏

Hey, I'm a gamer. I play Candy Crush, Bejeweled,

我也是硬核玩家 我玩《糖果大冒险》《宝石迷阵》

and Sesame Street Letter School,

《芝麻街信学校》

which I beat our daughter at every single time.

每次我都能赢我们女儿

All right, give it a shot.

好吧 试试

This one's how you move, this is how you shoot.

这是移动 这是射击

"A" Jumps, "B" Puts you into build mode.

A 是跳跃 B 是建造模式

And depending on what you want to build,

根据建造的东西不同

you can use LB, RB, LT, or RT.

你可以使用 LB RB LT RT

Just put me in, I'll figure it out.

让我进去 我能自己试出来

Oh, sounds like me on our honeymoon.

我在蜜月时就是这样说的

Okay, you're skydiving down.

好的 你准备跳伞降落

You're almost to the ground.

快到地面了

Now, when you land, you're gonna want...

你降落时最好...

Okay, you're dead.

你死了

Wait, that's it? That wasn't fun at all.

慢着 这就结束了吗 一点也不好玩

Oh, now it sounds like you on our honeymoon.

我们在蜜月时你也这么说的

Thanks for helping with this.

多谢你帮忙

What are friends for?

朋友不就是做这些的吗

My friend sent me down to this basement to do his grunt work,

我的朋友派我来这个地下室替他做枯燥的工作

so I wouldn't know.

所以我不知道

Hey, probably shouldn't say anything,

可能不应该说

but did you hear about Sheldon and the lunch lady?

但你听说了谢尔顿和食堂阿姨的事吗

Yeah, uh, that's not true.

那不是真的

That's just something Sheldon made up to test us.

那是谢尔顿编造考验我们的

I wish I'd known that before I called her a floozy

我要是能早点知道 就不会在午餐长队前

in front of the whole lunch line.

说她是荡妇啦

This is a list of the papers we need to pull.

这就是我们要找的论文名单

Why don't we split up? You take half, I take half.

我们分头找吧 你负责一半 我负责一半

I don't know, it's pretty creepy down here.

可是这下面有点可怕

Maybe we should stay together.

我们还是待在一起吧

Come on, Raj, it's just a library.

拜托 拉杰 不过是个图书馆而已

You could say that about anything.

很多场景都可以用这句话

It's just a cemetery. It's just a haunted house.

不过是个坟场而已 不过是个鬼屋而已

It's just a portal to hell.

不过是地狱入口而已

F-Fine, how about we split up

好吧 那我们分开找

but we stay in constant communication with each other?

但时不时互相招呼一声可以吗

Yeah, thank you.

好吧 谢啦

Leonard?

莱纳德

- Still here. - ǃ Okay.

-还在呢 -好

- Leonard? - ǃ Still here.

-莱纳德 -还在呢

Okay.

好

Leonard?

莱纳德

Leonard?

莱纳德

Oh, God!

我的妈呀

Too much dust.

太多灰尘了

Hey, ready for lunch?

可以去吃午饭了吗

Hang on.

等一下

Really, video games?

不是吧 在玩电脑游戏啊

Is this some sort of Freaky Friday thing

你们难道是灵魂互换了吗

where you're actually Howard?

你其实是妮妮身华仔魂

Please, if I were Howard, I'd be doing this.

拜托 如果我是霍华德 我肯定在做这个

You know what? He's not wrong.

知道吗 他这么做可真明智

All right, great, can we go?

好了 那我们能走了吗

In a minute. I want to show Howard I can play this game.

等一会 我想让霍华德知道我也能玩好这游戏

You know, you make a lot more money than he does.

你明明赚得比他多

Can't you just rub his nose in that?

拿这件事去羞辱他不就够了吗

I can, but I want to rub his nose in this.

可以 但我更想在这游戏里羞辱他

Ugh, damn it, why can't I hit anybody?

靠 我怎么一个人都打不中

Here, let me try.

让我试试

Lots of luck-- it's way harder than it looks.

祝你好运 这个玩起来比看起来难

┌ Got him.

打死了

Okay, this citation is correct. How you doing?

好 这个引用是正确的 你还好吧

Pretty good. I'm just looking through

很好 我正在看

"The Effect of High Energy Muons on Proton Pion Scattering

"高能介子对国家加速器实验室

at the National Accelerator..."

质子介子散射的

...Laboratory."

影响"

Hey, should we take a break?

我们要不休息一下吧

No, this actually makes it more exciting.

不用 其实这样让这活儿更有意思了

We have to get through all of this before I run out of this.

我们必须在我的药用完之前看完

It's like the movie Speed, but instead of a bus,

就像是电影《生死时速》 不过死的不是公交车

it's your lungs.

而是你的肺

And instead of Sandra Bullock, it has sadness.

车上坐的不是知名女星 而是淡淡的悲伤

Why did you pull this Russian paper?

你干嘛找一篇俄国文献

Oh, it was cited in this paper over here,

它被这篇论文引用了

so I thought we should check it out.

所以我想还是查查看吧

Mm, it's not translated.

这论文没翻译呀

Maybe we should talk to Howard; his Russian's pretty good.

也许我们应该问问霍华德 他的俄语挺溜的

We don't need Howard. I've got Google Translate.

我们才不需要霍华德 我有谷歌翻译

Okay, here we go,

好了 来

from Russian to English.

从俄文翻译至英文

"Examinations of moose chowder in lemon parachutes."

"用柠檬降落伞检查驼鹿杂烩汤"

Yeah, okay, now I know why this app is free.

好 现在我知道为啥这应用免费了

Oh, gosh, my Russian's a little rusty.

天 我的俄语也有点不利索了

If it helps, this word may be "moose."

提示一下 这个词可能是指驯鹿

Okay.

好了

This paper is called

这篇论文的题目是

"Examinations of a Super-Asymmetric Model of the Universe"

"宇宙超不对称模型的检验"

by Dr. Vasily Gregora-Poli-Popivich.

作者是瓦西里·格瑞格拉·波利·波维奇

W-Wait, so Amy and Sheldon

等等 所以艾米和谢尔顿

weren't the first to think of super-asymmetry?

不是第一个想出超不对称的人

No, doesn't look like it. This is from 1978.

不 应该不是 这是 1978 年写的

Okay, well, they might need to rename their theory

那他们可能要把理论改名成

"The Cooper-Fowler Gregora-Poli-Popivich Theory."

"库珀·福勒·格瑞格拉·波利·波维奇理论"了

Kind of rolls right off your tongue, doesn't it?

还有点朗朗上口呢 对吧

Sheldon is not gonna be happy about this.

谢尔顿不会开心的

Well, he's gonna be less happy about this, uh...

接下来的内容会更让他难过

"The super-asymmetric model is inherently flawed

"超不对称模型存在先天缺陷

and does not bear the weight of further examination." Hmm.

无法进行更深入的研究"

So this disproves their theory?

这不就是推翻了他们的理论吗

Sounds like it.

听起来是的

Oh, how are we gonna tell him?

我们该怎么告诉他呢

That's easy. Just go up to him and say, "Sheldon,
简单 走到他面前说 "谢尔顿

Raj has something to tell you."
拉杰有话对你说"

Why do I have to tell him?
凭什么是我告诉他

You did find it.
是你找到的呀

I fou-- but he's the one who translated it.
我找 可是他翻译出来的

Okay, okay, h-how about this? We all tell him.
好啦 这样吧 我们一起告诉他

Or even better: you tell him.
还有更好的选择 你一个人告诉他

Yeah, that makes the most sense.
没错 这方法最有道理

You guys are such cowards.
你们就是孬种兄弟

Yes, we are.
是的 我们就是

Hey, Denise. Is Stuart here?

德妮丝 霍华德在吗

Oh, no. Doctor's appointment.

不在 看医生去了

Oh, is he okay?

他没事吧

Not since I've known him.

从我认识他起就没好过

Which brings up an interesting question.

这就引出一个有趣的问题了

You and Stuart. Why?

你和斯图尔特 何苦呢

I don't know. My parents owned a funeral home.

我也不知道 我父母开了一家殡仪馆

Read into that what you will.

剩下的你慢慢联想吧

What can I help you with?

我能帮你做什么吗

I was hoping Stuart could show me how to play Fortnite.

我是来找斯图尔特教我打《堡垒之夜》的

- Mm, I can teach you. - Really, you good?

-我可以教你呀 -真的吗 你玩得好嘛

Look at my skin. I haven't been outside in six years.

看看我苍白的皮肤 我都六年没出门玩过了

So you'll coach me?

你会指导我吗

Sure. Now let me ask you a question.

当然 让我问你一个问题

Howard. Why?

霍华德 何苦呢

You got eyes-- what do you think?

你有眼睛嘛 自己想呗

Wow, I really wish I didn't see this.

我真希望自己没看到这一幕

Oh, hey.

你回来啦

I just need to give Sheldon some bad news,

我有些坏消息要告诉谢尔顿

and I really don't want to.

我真心不想去

- Oh, my God. Is everything okay? - No, I-I found a paper

-我的天 没事吧 -我找到一篇论文

that proves their theory wrong.

证明他们的理论是错误的

They thought this was gonna be their Nobel Prize.

他们原本还想借此拿诺贝尔奖呢

It's gonna break his heart.

他肯定会伤心欲绝

Oh, man. Maybe leave an anonymous note, you know,

你不如留个匿名条吧

like in high school, when you want to let your best friend know

就像高中时你想告诉你的好朋友

that her boyfriend's cheating on her.

她男友出轨了那样

Why wouldn't you just tell her that?

你为什么直接告诉她

I don't know. Maybe you had a hickey.

也许是因为脖子上还留着他的吻痕

I-Isn't it better to get bad news from a friend?

由朋友告诉你坏消息 不会好受点吗

Trust me, it's not.

相信我 不会的

I went to prom with a hickey and a black eye.

我可是带着吻痕和乌眼圈去参加毕业舞会的

Come on, knock on the door. You can do this.

快去敲门吧 你没问题的

All right, a-all right, here I go.

好吧好吧 我去了

Oh, wait, just let me get inside.

等等 我先进屋再说

Why?

为什么

"Why"? Come on.

"为什么" 还用问吗

Oh, hey, Leonard.

你来啦 莱纳德

Is the podcast too loud?

这播客是不是太吵了

I didn't hear a podcast.

我没听到播客呀

I told you no one could hear it.

我说了没人能听见

Well, I heard Ira Glass, so he's either in your earbuds

我听到了主播的声音 要么他在你耳机里

or clinging to the ceiling like a gecko.

要么他像壁虎一般趴在我的天花板上

Actually, I-I need to talk to both of you about your paper.

事实上 我要跟你俩说说你们论文的事

Oh, right, how are the citations coming?

引文查得怎么样了

Well, Raj and I were chasing them down

我和拉杰按你说的

like you asked us to, and, um,

去核查引文了

we came a-across a, a Russian paper

我们发现了一篇俄国论文

that seems to disprove super-asymmetry.

似乎能推翻超对称性

Are you sure?

你确定吗

Yeah, uh, Howard translated it.

嗯 霍华德翻译出来了

I'm so sorry.

我很遗憾

Sheldon, are you, are you all right?

谢尔顿 你没事吧

Oh, yes, of course.

当然没事啦

Thank you for telling us, Leonard.

谢谢你告诉我们 莱纳德

I'm sure that wasn't easy.

你一定很难开口

I guess we don't need this anymore.

看来我们不需要这个了

So what are you listening to, This American Life?

你在听什么播客 "美国生活"吗

Okay, so walk up to that chest and push X.

走到那个箱子跟前 按 X 键

X. Push X.

X 键 按 X 键

Which one's X?

哪个是 X 键

The one with the X on it.

上面写着 X 的那个啊

Take it easy, I'm new at this.

别紧张 我刚开始学嘛

What, the alphabet?

学什么 字母表吗

You don't have to be snarky.

你不用那么恶毒吧

Hey, do you want to play the game,

你想玩好这个游戏

or do you want to crawl back up

还是想爬回你妈的上衣里

your mommy's shirt and chow down like a baby?

像婴儿一样大口吸奶

Damn, what is wrong with you?

靠 你怎么回事啊

I'm sorry, I thought you wanted to beat your husband.

抱歉 我以为你想打赢你老公

- I do.† - Well, then suck it up!

-我是想啊 -那就别逼逼了

Okay!

知道啦

Hi.

你好吗

Can I do anything?

有什么我能做的吗

No.

没有

I can make you some tea, I-I could sing "Soft Kitty."

我可以给你泡杯茶 或者唱《软猫猫》

I don't understand how you're not more upset by this.

我不明白你怎么还能如此冷静

This is your paper, too.

这也是你的论文

I am upset, Sheldon.

我也很难过啊 谢尔顿

I'm just trying to hold it together for you.

我只是在为你冷静不崩溃

Like when that goose wouldn't leave us alone at brunch.

就像那次吃早午餐时 有只鹅疯狂骚扰我们一样

That thing scared you, too?

那畜牲也吓到你了吗

Well, of course it did. I was wearing a down jacket.

当然了 我当时可是穿着羽绒外套

Well, I don't need you to pretend to be okay for me.

我不需要你为了我故作坚强

If anything, that makes it worse.

恰恰相反 你这样做我更不好受

Fine. I'm not okay.

好吧 我很不好

We came up with this idea at our wedding.

这理论是在我们的婚礼上想到的

We poured months of our lives into it.

我们为此投入了好几个月的心血

I thought we were changing the course of science,

我本以为我们会改变科学的进程

and now it's all gone. I'm devastated.

现在什么都没了 我心碎欲绝

I was wrong, that makes it worse.

我错了 你这样我心情更差

Go back to being happy.

你还是变回开心的样子吧

Hey, guys.

你们好呀

You, uh, playing that, what's it called again?

你们在玩那个游戏吗 叫什么来着

Fortnow?

《堡垒之爷》吗

- Fortnite. - Right.

-是《堡垒之夜》 -对哦

I guess I forgot 'cause I only played it that one time

我记不清了 毕竟我只玩过一次

and I was so bad at it.

还玩得特别渣

Don't beat yourself up. It's a hard game.

别责怪自己 这游戏很难

Would you mind if I gave it another shot?

我能再玩一次试试吗

Mm, maybe later, Berna...

过会行吗 伯纳...

Give me.

快给老娘

Where are you, Howard, where are you?

你在哪呢 霍华德 你在哪

Let me just build a little ramp, get some height.

我先建个坡道 取得一点高度

You want to press B to go into build-- oh, you already did it.

建坡道要按 B 键 你已经建好了

Did I? I'm just hitting buttons.

是吗 我只是随便乱按而已

Wee!

赞哦

I see your ramp. I'm coming for you.

我看到你的坡道了 我要来打你啦

You can try, but...

有本事你就试试 但是...

Gotcha.

你死了

Son of a bitch.

狗逼

Want to play again?

想再玩一次吗

No!

不要

- Howard. - What?

-霍华德 -干嘛

I make more money than you.

老娘赚的钱比你多

You got yourself a good one there, buddy.

你找了个好老婆 兄弟

So neither of them showed up for work today?

他们俩今天都没去上班吗

No, I tried calling and no one picked up.

没 我打给他们也没人接

Look, I'm sure they're fine.

他们一定没事的啦

They were probably up all night coming up with a new theory.

估计昨晚没睡觉 在想新理论吧

I-I also texted to see if he wanted to go to the new
我还发短信问他 要不要去看

Fantastic Beasts movie and he didn't respond.
新一集《神奇动物在哪里》 他也没回

All right, well, they're already dead. There's nothing we can do.
好吧 他们已经死翘翘了 我们也无能为力

Come in.
进来

You guys look all comfy. Did-did you take the day off?
你们挺放松自在啊 今天请假休息吗

It's Saturday.
今天是星期六

No, it's not.
并不是周六

Great, another thing we're wrong about.
真"棒" 我们又弄错一件事

How many does that make, Amy?
我们总共弄错几件事了 艾米

Two.
两件

Two things.

整整两件事

What happened to us?

我们这是怎么了

I'll tell you what happened.

我告诉你谁造的孽

Professor Gregorovich.

格雷咕噜维奇教授

I-I think it's Gregora-Poli-Popivich, but...

我想是格瑞格拉·波利·波维奇 不过...

Three.

三件

Look, you guys, you had a, you had a setback, you know?

听着 你们不过是遇到了一次挫折

This is the time you got to dig in and-and try harder.

现在是你们一鼓作气 加倍努力的时候

It's like halftime and you're down by seven.

就像橄榄球中场时你们稍微落后

What are you doing?

你在干嘛

All right, it's-it's like

好吧 就好像

Bat-halftime and you're down by Bat-seven.

蝙蝠侠中场时你们蝙蝠落后

Let me try.

我来试试吧

You-you guys can't just give up.

你们不能就这样放弃

Uh, individually, you are the smartest people I know.

你俩都是我认识的最聪明的人

Together, you can do anything.

只要你们强强联手 便无所不能

I appreciate what you're trying to do but please stop.

很感谢你所做的努力 但请你别再说了

You can't make this better.

你无法让我们好过些

- All right, Amy, listen... - I'm with Sheldon.

-好吧 艾米 听我说... -我同意谢尔顿

We worked our butts off on this paper

我们为这篇论文拼尽心力

and it was all for nothing.

到头来都是白费功夫

And if you think some pep talk can fix that,

如果你们觉得说几句鼓励的话我们就会好

then you don't understand how much this meant to us.

那你们就低估了这事对我们的意义

Is there anything we can do?

我们能做点什么吗

No.

没有

Yeah-- wait.

有 等等

Do I smell Siam Palace?

我是不是闻到暹罗宫餐厅的味道

Oh, yeah, it's our dinner.

没错 是我们的晚饭

I mean, it's your dinner.

我是说 你们的晚饭

Any mango sticky rice?

有芒果糯米饭吗

- No. - And the blows keep coming.

-没有 -打击真是一重接一重啊

I see you. I see you --

看到你了 看到你了

And boom! Got you!

炸 你死了

How's it feel, Penny?

感觉如何 佩妮

Like I don't care at all.

我内心毫无波澜

Wrong. It feels bad.

回答错误 你感觉很糟

Because you lost, I won.

因为你输了 老娘赢了

What a rush!

真爽

- All right. Can we go eat now? - Hell yeah.

-现在可以去吃饭了吗 -当然

Hey, how's it going?

玩得怎么样了

Boom!

炸

Ok, I'm gonna drive.

还是我来开车吧